

INSTRUCCIONES GENERALES Y CALIFICACIÓN

Después de leer atentamente el examen, responda a las preguntas de la siguiente forma:

- elija un texto, A o B, y conteste a las preguntas 1, 2 y 3 del texto elegido.
- conteste dos preguntas a elegir indistintamente entre las preguntas: A.4, B.4, A.5, B.5.

TIEMPO Y CALIFICACIÓN: 90 minutos. La pregunta 1ª (traducción) se calificará sobre 5 puntos, la 2ª y la 3ª sobre 1,5 puntos cada una, y la 4ª y 5ª sobre 1 un punto cada una.

Está permitido hacer uso del Apéndice gramatical incluido en el Diccionario. Están expresamente prohibidos los diccionarios que contengan información sobre Literatura latina y sobre composición y derivación.

TEXTO A

César, tras derrotar a Ptolomeo en Egipto, concede su reino a Cleopatra. Poco después derrota también a Farnaces, rey del Ponto, en Asia Menor.

Mox Caesar Alexandriam venit. Ipsi quoque Ptolomaeus parare voluit insidias. Victus in Nilo periit inventumque est corpus eius cum loricā aureā. Caesar, Alexandriā potitus¹, regnum Cleopatrae dedit cum quā consuetudinem² stupri habuerat. Caesar Pharnacem rebellantem in Ponto vicit acie.

Eutropio, *Brev.* 6, 22

NOTAS: 1. *potitus*: participio del verbo *potior*; 2. *consuetudinem... habere*: “tener una relación”.

PREGUNTAS:

A.1 (5 puntos) Traduzca el texto.

A.2 (1,5 puntos) Analice morfológicamente las palabras *victus*, *corpus* y *habuerat*, indicando exclusivamente en qué forma aparecen en este texto.

A.3 (1,5 puntos)

- Indique qué tipo de oración es *cum qua consuetudinem stupri habuerat*.
- Analice sintácticamente la oración *Ipsi quoque Ptolomaeus parare voluit insidias*.
- Indique la función sintáctica de *Cleopatrae*.

A.4 (1 punto)

- Escriba una palabra española relacionada etimológicamente por derivación o composición (excluidos los étimos directos) con el verbo *vinco*, *-is*, *-ere*, *vici*, *victum* y otra con el sustantivo *corpus*, *-oris*. Explique sus significados.
- Indique y describa dos cambios fonéticos experimentados por la palabra latina *regnum* en su evolución al castellano. Señale el resultado final de dicha evolución.

A.5 (1 punto)

Cite dos poetas épicos latinos y una obra de cada uno de ellos.

TEXTO B

Isidoro de Sevilla define Los límites de la medicina y habla de su creación griega.

Medicina est quae corporis vel tuetur vel restaurat salutem, cuius materia versatur in morbis et vulneribus. Ad hanc pertinent cibus et potus et tegumen¹. Medicinae autem artis auctor ac repertor apud Graecos perhibetur Apollo. Hanc filius eius Aesculapius laude vel opere ampliavit.

Isidoro de Sevilla, *Etymologiae* IV 1-3, 1

NOTAS: 1. *tegumen*: se refiere a todo lo que sirve de abrigo.

PREGUNTAS:

B.1 (5 puntos) Traduzca el texto.

B.2 (1,5 puntos) Analice morfológicamente las palabras *tuetur*, *hanc* y *cibus*, indicando exclusivamente en qué forma aparecen en este texto.

B.3 (1,5 puntos)

- a) Indique qué tipo de oración es *cuius materia versatur in morbis et vulneribus*.
- b) Analice sintácticamente la oración *Medicinae autem artis auctor ac repertor apud Graecos perhibetur Apollo*.
- c) Indique la función sintáctica de *eius*.

B.4 (1 punto)

- a) Escriba una palabra española relacionada etimológicamente por derivación o composición (excluidos los étimos directos) con el verbo *restauro*, *-as*, *-are*, *restauravi*, *restauratum*, y otra con el sustantivo *vulnus*, *-eris*. Explique sus significados.
- b) Indique y describa dos cambios fonéticos experimentados por la palabra latina *salutem* en su evolución al castellano. Señale el resultado final de dicha evolución.

B.5 (1 punto)

Encadre a Salustio en su contexto cronológico, cite dos de sus obras y explique brevemente el contenido de una de ellas.

LATÍN II

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

Pregunta 1) Hasta 5 puntos, por fracciones de cuarto de punto. En la valoración de esta pregunta se tendrá en cuenta la elección correcta de las estructuras sintácticas, de las formas verbales, de las equivalencias léxicas y el orden de palabras en el proceso y el resultado de la traducción.

Aunque la apreciación de esta pregunta **ha de hacerse en conjunto**, se sugiere, a modo indicativo únicamente, la siguiente distribución de la puntuación:

- Reconocimiento de las estructuras morfosintácticas latinas (2 puntos).
- Elección correcta de las estructuras sintácticas de la lengua materna (1 punto).
- Elección correcta de las equivalencias léxicas del vocabulario latino (1 punto).
- Elección adecuada del orden de palabras en la lengua materna en el resultado de la traducción (1 punto).

En cada uno de estos apartados se tendrá en cuenta su contribución al sentido general del texto.

Pregunta 2) Hasta 1'5 punto, por fracciones de cuarto de punto. En la valoración se tendrá en cuenta el análisis morfológico de las tres palabras del texto que se indican en cada una de las opciones, otorgándole a cada una de ellas hasta medio punto. Basta con que se indique, de las varias posibilidades morfológicas de cada palabra, la que se haya actualizado en el texto.

Pregunta 3) Hasta 1'5 punto, por fracciones de cuarto de punto. En la valoración se adjudicará hasta medio punto a cada una de las tres cuestiones que se incluyen en esta pregunta.

Pregunta 4)

a) Hasta 0,5, por fracciones de cuarto de punto. En la valoración se tendrá en cuenta el conocimiento de la relación etimológica entre palabras latinas y españolas, así como, en su caso, el de los mecanismos básicos de la formación de las palabras latinas distinguiendo prefijos, sufijos y demás elementos componentes e indicando el valor de cada uno de ellos.

b) Hasta 0,5, por fracciones de cuarto de punto. Se valorará la indicación y descripción de dos cambios fonéticos experimentados por la palabra latina indicada en cada opción en su evolución al español.

Pregunta 5) Hasta 1 punto, por fracciones de cuarto de punto, valorando tanto los conocimientos del alumno como la forma de expresión de los mismos (presentación, ortografía, estilo, etc.).

LATÍN II
SOLUCIONES
 (Documento de trabajo orientativo)

TEXTO A

1) Traducción:

Luego César llegó a Alejandría. Al propio César también Ptolomeo le quiso tender emboscadas. Después de ser vencido, pereció en el Nilo y fue hallado su cuerpo con una coraza de oro. César, tras apoderarse de Alejandría, concedió el reino a Cleopatra, con la que había tenido una relación de adulterio.

César venció en combate a Farnaces, que se había rebelado en el Ponto.
 (Traducción de la Comisión)

2) Análisis morfológico:

victus: nominativo singular masculino, del participio de perfecto pasivo del verbo *vinco*, -is, -ere, *vici*, *victum*.

corpus: nominativo singular neutro del sustantivo *corpus*, -oris.

habuerat: 3ª persona del singular del pretérito pluscuamperfecto de indicativo, voz activa, del verbo *habeo*.

3) Análisis sintáctico:

- a) Oración subordinada adjetiva o de relativo.
- b) *voluit*: núcleo del predicado verbal; *Ptolomaeus*: sujeto de *voluit*; *parare*: objeto directo de *voluit*; *insidias*: objeto directo de *parare*; *ipsi*: complemento indirecto de *parare*; *quoque*: adverbio de modo, intensivo o focalizador.
- c) *Cleopatrae*: objeto indirecto de *dedit*.

4) Composición, derivación y etimología:

- a) Por ejemplo: 'victorioso' ("que ha conseguido vencer") o 'victoria' ("acción de vencer"); y 'corporativo' ("perteneciente a una corporación") o 'incorporar' ("sentar o reclinar un cuerpo que estaba tendido").
- b) Basta con que el alumno indique dos de estos cambios: apócope o caída de -m final; apertura de la /u/ breve final en /o/; diptongación en -ie- de la vocal -e- en sílaba tónica. Resultado final: "reino".

5) Literatura latina: basta con que se cite, por ejemplo, a Virgilio y Lucano y la *Eneida* y la *Farsalia*, respectivamente.

TEXTO B

1) Traducción:

“La medicina es [la ciencia] que protege o restaura la salud del cuerpo, cuya materia versa sobre las enfermedades y las heridas. A ella incumben la comida, la bebida y el abrigo del cuerpo.

Por otra parte, entre los griegos Apolo es considerado el autor y descubridor del arte de la medicina. Su hijo Esculapio la desarrolló con encomio y dedicación”. (Traducción de la Comisión)

2) Análisis morfológico:

tuetur: tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo deponente *tueor*, *tuitus* o *tutus sum*.

hanc: acusativo singular femenino del demostrativo *hic*, *haec*, *hoc*.

cibus: nominativo singular masculino del sustantivo *cibus*, -i.

3) Análisis sintáctico:

- a) Oración subordinada adjetiva o de relativo.
- b) Oración simple. *perhibetur*: verbo; *Apollo*: sujeto; *apud Graecos*: complementos circunstancial; *auctor ac repertor*: complemento predicativo del sujeto; *artis*: complemento de nombre de *auctor ac repertor*; *medicinae*: complemento del nombre *artis*.
- c) Complemento del nombre *filius*.

4) Composición, derivación y etimología:

- a) Por ejemplo, ‘restauración’ (“acción y efecto de restaurar, restablecimiento del régimen político que había sido sustituido por otro”) o ‘restaurador’ (“que restaura”, “persona que tiene por oficio restaurar”); y ‘vulnerar’ (“herir”) o ‘vulneración’ (“acción o efecto de vulnerar”).
- b) Basta con que el alumno indique dos de estos cambios: sonorización de consonante dental sorda /t/ > /d/; apócope o pérdida de /-m/ final; pérdida de la /e/ en sílaba final átona. Resultado final: “salud”.

5) Literatura latina: Basta con que el alumno indique el s. I a. C. (finales de la República), cite *La conjuración de Catilina* y *La Guerra de Yugurta* (o las *Historias*) y resuma brevemente el contenido de una de las dos monografías históricas citadas.